



中心：_____

姓名：_____

1130513 大專院校學生中翻英短文翻譯題目

其實大魚也會很暖，小魚也會很冷；大魚也會快樂，小魚也會憂鬱；大魚也會淘氣，小魚也會安靜；大魚也會溫和，小魚卻不會粗野。兩隻很不同的魚在一起會怎麼樣呢？當然經常吵架。

有次吵到深夜，小魚很氣的，大魚不愛哄牠，一甩尾巴游到深海裡去了，小魚坐在浪花上對著月亮哭，眼淚一滴一滴掉進海裡，可大海畢竟太大了，這點眼淚算什麼呢？

憂鬱 melancholy 淘氣的 naughty 吵架 quarrel

哄 coax 甩(尾) flick 浪花 spray



中心：_____

姓名：_____

1130513 大專院校學生中翻英短文翻譯參考答案

Actually, the big fish would be very warm, and the small fish would be very cold; the big fish would be happy, and the small fish would be melancholy; the big fish would be naughty, and the small fish would be quiet; the big fish would be gentle, but the small fish would not be rude. What would happen when the two very different fish got together? They certainly quarreled with each other often.

Once they had a quarrel till very late at night. The small fish was very angry, yet the big fish didn't like to coax it. It flicked its tail and swam to the deep sea. The small fish sat on the sprays and cried at the moon. Its tears dropped into the sea. Yet the sea is too big; what was the big deal of some tears?